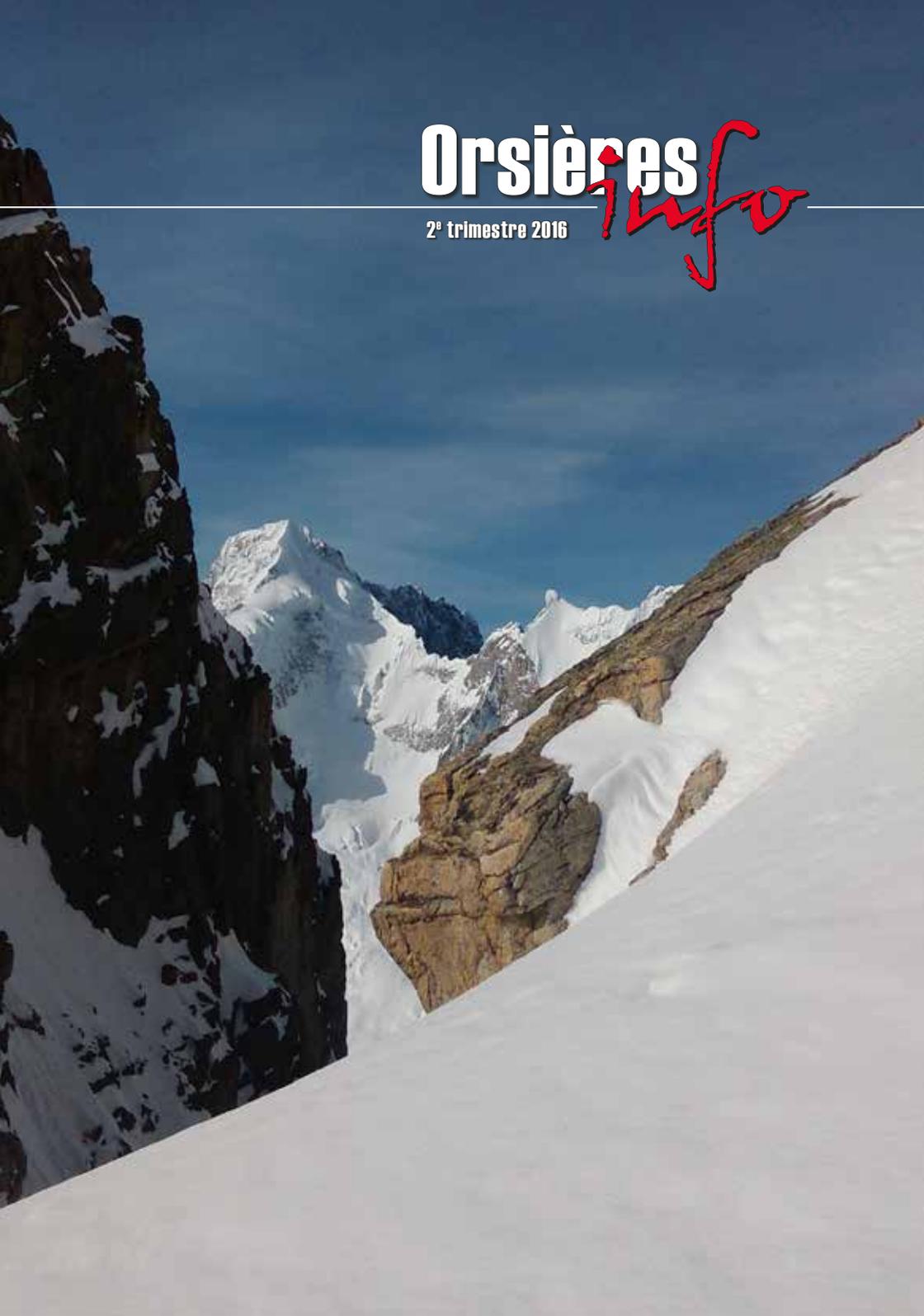


Orsières

2^e trimestre 2016

info



Merci à nos lecteurs
pour leurs très belles
photos!



Jean-François Copt



Franz Fessler



Emma Fessler



Roxane Joris

Couverture : Merci à M. Olivier Copt pour la photo de couverture

Informations communales



Extraits des procès-verbaux du Conseil municipal du 16 mars au 11 mai 2016

Chauffage à distance – étape 2016

En séance du 16 mars, le Conseil a adjugé les travaux de construction de l'étape 2016 du réseau communal de chauffage à distance. Podemainge et le sud du Vieux Bourg jusqu'à la Place Centrale seront raccordés. Le projet accepté le 28 avril 2011 par l'Assemblée Primaire est ainsi bouclé. Une étude sera menée sur un éventuel prolongement du réseau.

Valorisation du potentiel hydraulique

En séance du 30 mars, le Conseil a décidé d'établir un inventaire des possibilités de valorisation minihydraulique des eaux sur l'ensemble du territoire communal.

Service de gestion des déchets

En séance du 13 avril, le Conseil a décidé de muter M. Vital Sarrasin, employé des travaux publics, au service de gestion des déchets. Son cahier des charges comprend la surveillance de la déchetterie du Churez ainsi que l'inspection et l'entretien des 5 Ecopoints, de l'ensemble des

moloks et des poubelles disséminés sur le territoire communal.

Application de la Loi sur l'Aménagement du Territoire (LAT)

En séance du 26 avril 2016, le Conseil a décidé de créer un groupe de travail interne appuyé par un bureau spécialisé afin de préparer un projet de périmètre d'urbanisation, au sens des directives cantonales et fédérales en la matière.

Salubrité du territoire communal

En séance du 11 mai 2016, le Conseil a décidé de planifier une campagne de sensibilisation de la population en vue d'organiser un nettoyage des villages de la Commune et de leurs abords en collaboration avec les directeurs de corvées.

...

Retrouvez les extraits détaillés des séances du Conseil sur le site de la Commune www.orsieres.ch rubrique espace citoyen/avis communaux, ainsi que des informations complémentaires sur notre page facebook www.facebook.com/orsieres

Volg investit pour mieux servir la population d'Orsières

Après la rénovation en mai de son enseigne sur la Place Centrale d'Orsières, le groupe Volg a confirmé que le magasin de la gare serait entièrement modernisé en fin d'année 2016. A l'issue des travaux toute la population sera conviée à l'inauguration. L'Administration communale se réjouit de cette excellente nouvelle pour les ménages et les touristes de notre région.

On doit payer l'eau à Orsières?



Cette question m'a été posée à plusieurs reprises, par des citoyens qui, avec raison, pensent que nous ne risquons pas de voir une pénurie de cette denrée précieuse dans notre commune. Seulement voilà, pour que l'or bleu sorte de nos robinets, il faut un travail important en amont, aussi bien pour la construction que pour l'entretien des captages, des réservoirs et des dizaines de kilomètres de conduites que comporte notre réseau.

Il en est de même pour le réseau d'eaux usées, auquel il faut rajouter les frais du collecteur intercommunal AELOVS, ainsi que les frais découlant de l'exploitation de la STEP de Martigny. Ces deux services doivent s'autofinancer, ne générer ni bénéfice ni perte, ce qui n'est pas le cas actuellement.

En assemblée primaire extraordinaire du 7 avril 2016, deux nouveaux règlements ont été validés par le pouvoir décisionnel de la commune. Ces règlements ont été établis sur la base du principe de consommateur-pollueur/payeur.

- 1 taxe à la consommation, facturée au volume d'eau consommée selon compteur, à savoir 0.50 Fr. par m³ pour l'eau et 1.20 Fr. par m³ pour les eaux usées.

Voici en exemple, combien paiera une famille de quatre personnes, vivant dans une villa familiale de plus de 200'000.- Fr. de valeur cadastrale, pour l'alimentation en eau potable, le raccordement aux égouts, et l'assainissement des eaux usées, en comparaison avec des communes avoisinantes ayant déjà mis en place le principe d'autofinancement (selon consommation d'eau donnée par l'Office Fédéral des statistiques).

Les tarifs proposés ont été étudiés pour permettre les investissements nécessaires au maintien d'une certaine qualité de prestation, tant au niveau de l'eau potable qu'au niveau assainissement, en priorisant les différentes mises en séparatif d'eaux claires et eaux usées.

Les nouvelles taxes ont été élaborées sur les mêmes principes généraux, à savoir:

- 1 taxe de raccordement similaire à celle qui est utilisée actuellement soit 0.8% de la valeur cadastrale, en cas de nouvelle construction ou d'agrandissement;
- 1 taxe fixe à l'unité de raccordement, calculée par catégorie de bâtiments, qui constitue la base de la facturation annuelle;



EAUX	Orsières	Bagnes	Fully	Vernayaz
Taxe de base	228.00	216.00	270.00	90.00
Consommation	115.00 (230 x 0.5)	184.00	345.00	184.00
Location compteur	30.00	45.00	25.00	60.00
Total	373.00	445.00	640.00	334.00

EAUX USÉES	Orsières	Bagnes	Fully	Vernayaz
Taxe de base	252.00	324.00	468.00	200.00
Consommation	276.00 (230 x 1.2)	184.00	92.00	322.00
Location compteur		55.00		
Total	528.00	563.00	560.00	522.00

TOTAL	901.00	1'008.00	1'200.00	856.00
-------	--------	----------	----------	--------

En conclusion, ce tableau nous permet de constater que pour 0.60 Fr. par jour et par personne, dans le cas présent, on bénéficie sur notre territoire d'une eau d'excellente qualité et de services compétents.

Florian Lovey
Conseiller en charge
des eaux et égouts

Soirée littérature et vins

La désormais traditionnelle soirée « littérature et vin » a eu lieu le jeudi 19 mai à la bibliothèque municipale d'Orsières.

Cette année, Messieurs Christophe Bonvin et Daniel Yule se sont prêtés au jeu du partage littéraire. Ils ont su stimuler l'envie de leur auditoire à lire l'un ou l'autre des ouvrages sélectionnés pour l'occasion.



Partant de ce principe, chaque livre présenté était agrémenté d'un vin que les participants ont pu déguster en écoutant les deux orateurs.

La commission culturelle remercie chaleureusement les deux protagonistes de leur participation, fidèle pour Christophe et première pour Daniel.

*Pour la commission culturelle
Yvan Laterza, membre*



Formations terminées

L'Administration communale félicite toutes les personnes ayant terminé leur formation durant l'année 2015 et leur souhaite plein succès pour la suite de leurs activités.

**ÉCOLE POLYTECHNIQUE FÉDÉRALE
LAUSANNE**

Master d'ingénieur en génie civil :

Jacques Formaz

Master d'ingénieur physicien :

Yann Rausis



Jean Troillet, 50 ans d'alpinisme 40 ans d'expédition

La Commune d'Orsières fêtera Jean

le jeudi 28 juillet 2016,

à 20 h 00, à l'École d'Issert

en toute convivialité, avec au programme :

- un moment de partage et d'amitié agrémenté par différents témoignages ;
- la projection de films marquant deux périodes phares dans la vie de Jean ;

- la présentation de son dernier livre « **Jean Troillet, une vie à 8000 mètres** » avec dédicace ;
- la raclette pour tous.

Lors de cette soirée, le mérite culturel 2015 sera remis à M. René Darbellay.

Toute la fête étant prévue en extérieur, merci de consulter le site de la Commune en cas de très mauvais temps.

Janine Mottier Obrist



Orsières

bouge

En cette belle fin de journée du 20 mai, l'ambiance était conviviale sur la place du village et le ciel coloré par les ballons de Gabidou.

Orsières a bougé ! Les enfants ont participé avec bonne humeur à la course à travers le vieux Bourg ; et nos sportifs de la commune sont venus finaliser cette activité, dans le cadre de la Suisse bouge, par une course exhibition.

La soirée s'est poursuivie par la remise des mérites culturels et sportifs 2015.

La nuit tombante, nos petites têtes blondes ont pu se déhancher au rythme de la Zumba, avec Roxane Moulin.

Un grand Merci à tous et à toutes pour votre participation active à cette soirée.

Sylvie Rausis



Photos Elisabeth Darbellay-Gaboud



... et en cette journée du 12 mai, nos jubilaires des années 1921, 1926 et 1931 ont resplendi par leur éternelle jeunesse.

Le passé les a simplement rattrapés à travers les événements dans notre commune, extraits des archives du conseil communal de ces années-là.

ANNÉE 1921



Photos Elisabeth Danabrey-Gabioud

ELECTIONS COMMUNALES DU 5 DÉCEMBRE 1920

Citoyens habiles à voter : 644

Citoyens présents : 603

Majorité absolue : 302

SONT ÉLUS :

Maurice Joris	Louis Theux
Calixte Rossier	Emile Joris
Louis Thétaz	Maurice Gabioud
Etienne Hubert	Antoine Droz
Joseph Joris	Onésime Crettex
Louis Droz	Léonce Lovey
Candide Lovey	Jules Biselx

12 janvier 1921 : Le conseil prend connaissance d'une lettre de *M. le curé Melly* demandant que la commune fasse quelques réparations au bâtiment de l'église et des transformations à l'intérieur. Le conseil prend acte de cette demande et décide d'appliquer l'excédent des recettes de la fabrique de l'église à l'entretien du bâtiment en tout pre-

mier lieu. Si les fonds le permettent, une décision ultérieure du conseil sera communiquée à *M. le curé* pour les transformations à faire à l'intérieur de l'église.

24 janvier 1921 : Le conseil prend connaissance d'une demande concernant l'ouverture d'un débit de boissons au village du Biolley par *Léonide Lovey* et décide de prendre en considération cette demande.

10 février 1921 : Le conseil décide de porter la taxe personnelle de l'exemption du service du feu à 3 fr. au lieu de 2 fr. et l'amende aux exercices à 2 fr. / Le conseil nomme caissier-receveur pour la période administrative 1921-1926 *M. Jules Tissières*.

27 février 1921 : Le conseil nomme comme garde de police urbaine *M. Julien Copt* de Praz-de-Fort.

• 6 mars 1921 :

Naissance à la Rosière de *M. Fernand Tornay*.



7 avril 1921 : Sont nommés gardes champêtres avec un traitement de 8 fr. par jour, les personnes ci-après : *Paul Maillard* pour le tiers de Ville depuis le Tcheurez jusqu'au Torrent des Prénondes. *Jérôme Droz* pour toute la vallée jusqu'au Torrent des Prénondes. *Angelin Lovey* pour la côte Soulalex-Champex. *Paul Tornay* pour la côte de Reppaz.

• 14 avril 1921 : Naissance sous d'autres cieux de *Mme Denise Béha-Jan*, excusée en ce jour.

• 20 avril 1921 :

Naissance à la Rosière de *Mme Marie Tesio-Lattion*.



15 mai 1921 : Il est donné connaissance du rapport de *M. l'inspecteur scolaire* sur les bâtiments et mobiliers défectueux : Les Arlaches et Praz-de-Fort : bâtiments à reconstruire et mobilier à remplacer. Issert : mobilier défectueux. Chez-les-Reuse : peindre le tableau noir, remplacer les cartes géographiques murales. Ecole des filles à la Ville : faire le pupitre pour les maîtresses.



• 4 juin 1921 : Naissance sous d'autres cieux de *Mme Irène Favre-Marquis*.

16 juin 1921 : Le conseil décide d'ouvrir un crédit de 10'000 fr. auprès de la banque Tissières à Martigny pour le compte de la municipalité. Le crédit est demandé en vue de payer les dépenses extraordinaires nécessitées pour la réparation des routes et ponts détériorés par les eaux de la Dranse en 1920.

11 septembre 1921 : Votations : assemblée primaire bourgeoise :

- pour l'acceptation de *Salvatore Buémi* comme bourgeois de la commune d'Orsières (159 oui sur 186)
- pour le renouvellement de la location de la carrière du Darbellay (165 oui sur 186)
- pour l'autorisation de vente et le déplacement de la pépinière des Couly (163 oui sur 182).

• 2 octobre 1921 :

Naissance à Reppaz de *Rosa Rosset-Lattion*.



6 novembre 1921 : en cette séance, le conseil établit le cahier des charges pour le creusage des fosses au cimetière.

Vu la demande des habitants de Prassurny, le conseil ne peut changer les décisions prises antérieurement vis-à-vis des subsides à accorder pour la construction et la réfection des bassins dans les villages, mais par contre, il accepte la note de *Joseph Crettex* contre ledit village pour laquelle la commune participe pour le montant de 20 fr.

1^{er} décembre 1921 : La commune de Sembrancher écrit un courrier réclamant la part de la commune d'Orsières, soit 354 fr. pour la fréquentation par 8 élèves d'Orsières à l'école de Chamaille-Sembrancher pour le cours scolaire 20/21. / Il est décidé de réparer le toit de la remise du St-Bernard et il sera procédé immédiatement à la coupe des bois nécessaires pour ladite réparation. / Le conseil nomme *M. Paul Tornay de Ferdinand* cantonnier de la route forestière de la Grand'Jeur. Celui-ci prend l'engagement d'entretenir ce réseau de route d'une manière convenable et de se conformer aux ordres de l'administration communale.

• 1^{er} décembre 1921 :

Naissance à Issert de *Mme Marie-Louise Tissières-Davoli*.



18 décembre 1921 : Au vu de la facture de 184.60 fr. présentée par *Mlle Emma Joris*, sage-femme, le conseil fait remarquer que l'achat d'un sac en cuir se montant à 52 fr. ne doit pas avoir lieu, attendu qu'il existe encore en bon état celui de l'ancienne sage-femme *Marie Gabioud*. / Il est décidé de défendre de laver dans le bassin situé sur la route devant l'hôtel de Saleinaz à Praz-de-Fort.

ANNÉE 1926



ELECTIONS COMMUNALES DU 7 DÉCEMBRE 1924

Citoyens habiles à voter : 598

Citoyens présents : 576

LE CONSEIL COMMUNAL DE LA LÉGISLATURE 1925/1928

SE COMPOSE AINSI :

Henri Tissières Président

Emile Pouget Vice-Président

Camille Biselx *Julien Gabioud*

Maurice Rausis *Cyrille Tornay*

Maurice Tornay *Cyrille Joris*

Paul Troillet *Maurice Joris*

Calixte Rossier *Maurice Gabioud*

Etienne Hubert *Joseph Joris*

Jules Biselx

• 5 janvier 1926 :

Naissance à Prassurny de *M. Florian Droz*.



24 janvier 1926 : Les honoraires des conseillers pour les séances du conseil et des diverses commissions sont maintenus à 6 fr. par séance et à 8 fr. par journée de vacation administrative. / La redevance à payer à la municipalité pour le service électrique sous déduction de l'éclairage public est fixée à 3000 fr. pour utilisation de courant en 1925.

• 27 janvier 1926 :

Naissance sous d'autres cieux de *Mme Régina Berthod-Dupraz*.



• 3 février 1926 :

Naissance à Orsières de *Mme Lucia Lovey-Marcoz* et sous d'autres cieux de *M. Walter Fischer*.



11 février 1926 :

Le conseil approuve l'achat de deux fourneaux électriques, installés à titre d'essai à la maison communale par la fabrique de Bagnes. L'installation éventuelle de chauffage électrique dans les autres écoles communales est renvoyée jusqu'après le renouvellement de la convention conclue avec la société romande d'électricité pour la livraison du courant.



• 12 mars 1926 : Naissance à Somlaproz de *M. Ulysse Lovey*, excusé.

13 mars 1926 : Au vu de la pétition adressée par les contribuables des Arlaches, une station téléphonique sera installée audit village, aux frais de la commune. / Dans le but d'assurer une livraison plus régulière du courant électrique et pour faciliter les recherches en cas de court-circuit sur la ligne à haute tension, le conseil décide, au vu des devis fournis par l'électricien officiel, l'achat et l'installation de cinq sectionneurs et d'un interrupteur de courant.

5 avril 1926 : Le conseil prend connaissance des plans et devis présentés par *M. Wolf* pour le projet

de la route Orsières-Champex. Ces études sont approuvées à l'unanimité dans leur ensemble sous réserve d'une modification éventuelle de la 5^{ème} section. / La remise en état de la toiture de la remise du St-Bernard endommagée par l'ouragan de mars dernier, se fera au moyen d'ardoises brutes à prendre à la carrière du Darbellay.

27 avril 1926 : La clôture des cours scolaires 1925/1926 pour l'école de Champex est fixée au 30 avril courant comme pour les autres écoles communales. / La construction du 2^{ème} bassin en ciment vers l'église à Orsières-Ville sera adjudgée par le bureau du conseil au mieux des intérêts de la commune.

• 30 avril 1926 : Naissance à Verlonnaz de *Mme Olga Copt-Jordan-Michellod*.



• 21 mai 2016 : Naissance sous d'autres cieux de *Mme Bertha Erni-Broch*.



5 juin 1926 : Est accordée à *M. Onésime Crettex* à Champex, l'autorisation de placer sur son terrain et devant son magasin un distributeur à benzine, à condition que cette installation n'entrave en rien la circulation sur la route publique. / Même autorisation est donnée à la maison *Pellissier* à St-Maurice pour placer un de ces appareils à l'extrémité Est du trottoir de l'hôtel des Alpes à Orsières-Ville.

• 10 juillet 1926 :

Naissance à Issert de *Mme Olga Fellay-Sarrasin*.



11 juillet 1926 :

Le conseil estime ne pas pouvoir accorder gratuitement les poteaux demandés par la société d'électricité de Champex. Ces poteaux servent, en effet, non seulement à l'éclairage public, mais aussi à supporter la ligne électrique alimentant les hôtels. Ils seront facturés à 1 fr. le mètre courant.

16 août 1926 : *M. Henri Joris-Jordan* demande, dans le but d'y ouvrir un magasin, à louer une partie du rez de la maison communale moyennant certaines transformations à y opérer. Un devis estimatif de ces transformations sera demandé à *M. l'architecte Besson* et servira de base pour fixer le prix de location à exiger du demandeur.

• 16 septembre 1926 :

Naissance au Val d'Arpette de *Mme Georgette Gabioud-Lovey* de Chez-les-Reuse.



22 septembre 1926 : En suite de l'autorisation accordée à bien plaisir par la compagnie du M.O, et pour répondre à un désir du département de l'intérieur demandant d'établir un emplacement approprié pour les concours de bétail, il est décidé l'achat et l'installation de socles en granite et de chaînes nécessaires pour aménager la place située en gare d'Orsières, entre le bâtiment des voyageurs et celui des marchandises. / Le conseil prend connaissance des diverses démarches entreprises au sujet de la route Orsières/Champex et se montre fortement indigné d'apprendre que les études pour le 1^{er} tronçon (Som-la-Proz/Chez-les-Reuse) ne seront terminées qu'en novembre par le département des travaux publics. Il charge le bureau du conseil de protester de la manière la plus énergique

auprès dudit département contre la lenteur systématique dont ses services font preuve.

17 octobre 1926: Au vu des soumissions déposées, *M. Jules Rossier d'Étienne* est nommé au poste d'aide forestier pour le 1^{er} triage (la vallée). Cette nomination sera soumise à l'approbation du département forestier.

• **19 novembre 1926:** Naissance à la Douay de *Mme Gilberte Rausis-Jordan*, excusée.

Année 1931

ELECTIONS COMMUNALES DE DÉCEMBRE 1928

Citoyens habiles à voter : 612

Citoyens présents : 592

SONT ÉLUS :

Camille Pouget Vice-Président

Henri Tissières Président

Ferdinand Rausis *Camille Biselx*

Julien Gabioud *Maurice Tornay*

Henri Rausis *Cyrille Tornay*

Joseph Abbet

Ces deux derniers doivent tirer au sort pour désigner lequel sera élu : ce sera *Cyrille Tornay*.

Aloys Joris *Armand Vernay*

Paul Troillet *Emile Crettex*

Emile Joris *François Pellouchoud*

Joseph Hubert



24 janvier 1931: Le conseil prend connaissance d'un rapport présenté par le capitaine de gendarmerie d'un détournement de courant opéré par des touristes à La Fouly. Il décide de prendre des renseignements sur la solvabilité et l'honorabilité des délinquants et de tenter un arrangement avec ceux-ci pour le paiement d'une pénalité de 200 fr.

26 février 1931: Un subside annuel de 100 fr. est accordé à chacune des sociétés de musique l'Echo d'Orny et l'Edelweiss. Le conseil émet le vœu qu'en compensation de la subvention allouée, ces sociétés prêtent leur concours pour rehausser certaines cérémonies officielles se déroulant dans la commune.

• **5 mars 1931:**

Naissance à Orsières de *M. Gilbert Rossier*.

25 mars 1931: En vue d'éviter les abus qui peuvent se produire quand le corps des sapeurs-pompiers est mobilisé pour combattre des sinistres naturels ou des incendies, le conseil délègue le président de la commission du feu ou un de ses membres se trouvant sur les lieux pour organiser le ravitaillement du corps. Il ne sera payé aucune fourniture non commandée par les organes compétents. / L'avalanche ayant emporté le pont dans le torrent du Djuro près d'Isert, un pont provisoire sera établi dès que possible pour assurer la circulation. Le pont définitif sera reconstruit ou comblé selon entente avec le département des travaux publics.

• **9 avril 1931:** Naissance à Orsières de *Mme Raymonde Murisier-Lovey*.



13 mai 1931: *M. le curé* est autorisé à faire installer les trente-deux lampes de 15 watts demandées pour illuminer l'église paroissiale aux soirs de grandes cérémonies. Le courant lui sera livré gratuitement dès que le réseau d'Orsières sera relié à la nouvelle usine de La Proz.

25 mai 1931: Le goudronnage de la chaussée à l'intérieur d'Orsières-Ville devant être entrepris au début de juin, les égouts nécessaires à l'écoulement des eaux de pluie devront être exécutés en régie dans le courant de la présente semaine et selon les indications du piqueur de l'état.

• **1^{er} juin 1931:** Naissance à Orsières de *Mme Madeleine Vernay*, excusée.

17 juin 1931: Le conseil décide que quiconque désire arroser un jardin potager ou une propriété quelconque avec une conduite branchée sur la canalisation d'eau potable, doit s'inscrire, soit au bureau communal, soit chez le conseiller de son village respectif.

Les taxes suivantes seront perçues :

1. Autorisation de prise pour conduite spéciale : indemnité unique de 5 fr.
2. Surprime annuelle et indivisible pour chaque robinet ou fontaine : 2 fr.
3. Une pénalité de 15 fr. sera appliquée à ceux qui utiliseraient leur robinet sans inscription préalable.

• **4 juillet 1931:** Naissance sous d'autres cieux de *Mme Denise Ederly Aizenstark*.

5 juillet 1931: Pour donner suite aux réclamations formulées par divers intéressés de Champex, le conseil décide de faire entretenir par la commune le chemin conduisant à la carrière de

sable au Revers du Lac. Le parcours des véhicules à moteur est interdit sur le chemin.

• **2 août 1931:**

Naissance à Orsières de *M. Antoine Fiora*.



• **14 août 1931:** Naissance à Orsières de *Mme Juliette Dumont-Farquet*, excusée.

18 septembre 1931: Vu la situation spéciale du terrain demandé par *M. Aubert* au nord de la propriété à Champex, et la destination que l'acquéreur se propose de lui donner en créant un jardin forestier, le conseil fixe à 4 fr. le m² le prix de la parcelle d'environ 3000 m² dont l'achat est demandé. Les bois seront facturés à part et selon l'estimation de l'inspecteur forestier. / Est accepté avec remerciements, le don de 500 fr. fait par la compagnie des FM dans le but de créer un fonds pour promenade scolaire.

• **29 septembre 1931:**

Naissance Prayon de *Mme Marie-Antoinette Favez-Copt* de La Douay.



12 octobre 1931: Sont modifiés comme suit les tarifs d'électricité avec entrée en vigueur dès que la pose des compteurs sera achevée :

1. Éclairage : 0.30 fr. le KW
2. Moteurs : 0.11 fr. le KW
3. Appareils de cuisson ou de chauffage d'au moins 1kiloVolt : 0.07 fr. le KW
4. Les fers à repasser seront branchés sur le réseau lumière. Ils pourront être branchés sur les compteurs chauffage ou cuisine si les abonnés possèdent de telles installations.

• **30 octobre 1931** : Naissance à Orsières de *M. Jacques Darbellay*, excusé.

• **5 novembre 1931** : Naissance à Prassurny de *Mme Maria Cavé-Volluz*.

7 novembre 1931 : Il sera pris une décision sur la demande formulée par la société *Standard* de déplacer la colonne de benzine se trouvant vers l'hôtel des Alpes quand le nouvel emplacement sera exactement indiqué.



• **20 décembre 1931** : Naissance à Praz-de-Fort de *Mme Aglaé Sarrasin-Buemi*.

• **26 décembre 1931** : Naissance sous d'autres cieux de *M. Christian Rubin*.



Orsières célèbre ses aînés et la fête des Jubi-laires se déroule sur invitation de l'administra-tion communale. Organisée par Mme Sylvie Rausis responsable des affaires sociales, accompagnée ce 12 mai par le Président M. Jean-François Thétaz, le Vice-Président M. Florian Lovey, Mme Janine Mottier Obrist et M. Jean-Claude Duay conseillers, la journée a été, comme toujours, un beau moment de ren-contre, plein d'émotions, de souvenirs évoqués

et de chants ressuscités, grâce au petit concert de Rosa. L'accordéon de Grégoire Fellay a mis les four-mis dans les jambes de bien des participants.

Sylvie Rausis



me	20	juillet	Balade découverte des champignons + OT ▶ Champex-Lac
di	24	juillet	Marché gourmand ▶ Champex-Lac
me	27	juillet	Balade découverte des champignons + OT ▶ Champex-Lac
je	28	juillet	Passeport vacances ▶ Orsières
di	31	juillet	Sortie au Val d'Aoste – Emaresa ▶ Saint-Vincent/AO
me	03	août	Balade découverte des champignons + OT ▶ Champex-Lac
je	04	août	Passeport vacances ▶ Orsières
me	10	août	Balade découverte des champignons + OT ▶ Champex-Lac
lu	15	août	Marché de la mi-été ▶ Fionnay
me	17	août	Balade commentée en nature pour le cercle ▶ Entremont
sa-di	3-4	septembre	Sortie Cantonale ACVM ▶ Vollèges-Casino
lu-di	5-11	septembre	Exposition de champignons restaurant Carrefour ▶ Verbier
sa-di	24-25	septembre	Mostra d'Aosta (exposition) ▶ Aosta/AO
sa-di	8-9	octobre	Amicale Vaud-Valais ▶ La Côte/VD
sa	12	novembre	Marché des saveurs ▶ Vollèges
ma	06	décembre	Fête patronale de la St-Nicolas ▶ Orsières



Contrôle public et gratuit de cueillettes & discussion autour des champignons :

Tous les dimanches soirs de 19 h à 20 h à la salle du CAD à Vollèges, du 3 juillet 2016 au 30 octobre 2016.

Contrôleurs officiels de champignons :

- **Philippe Gaillard**, Chemin de Cries 18
1941 Vollèges, 079 / 599 60 64
- **Alain Devegney**, Chalet le Pied Bleu,
1927 Chemin-Dessus, 077 / 416 25 17

Le comité

- Président : **Stéphane Michellod**
Orsières, 079 / 574 31 71
- Secrétaire : **Gervaise Marquis**
Reppaz, 079 / 862 98 37
- Expert : **Philippe Gaillard**
Vollèges, 079 / 599 60 64
- Comptable : **Fiduciaire FIMOB**
Le Châble, 027 / 776 25 55

Le Pass Saint-Bernard

bientôt disponible!



Lors de la première soirée du tourisme organisée au Pays du St-Bernard en mars dernier, le comité directeur avait annoncé devant plus de 300 personnes la création du « Pass Saint-Bernard », une offre unique en Suisse regroupant une quinzaine d'activités tout au long de l'année!

La présentation de ce produit novateur a soulevé un vif intérêt et de nombreuses questions parmi vous et parmi nos hôtes. Voici donc un bref aperçu des prestations comprises, des tarifs en vigueur et du lancement des ventes.

Prestations comprises

- Ski à La Fouly, Champex-Lac, Vichères-Liddes et La Lorette/Bourg-St-Pierre
- Ski de fond à La Fouly, Champex-Lac et Liddes
- Télésiège de la Brea et La Fouly en été
- Trotinettes à La Fouly et Champex-Lac
- Sentier suspendu à La Fouly
- Jardin botanique Flore-Alpe à Champex-Lac
- Fort d'artillerie à Champex-Lac
- Gorges du Durand aux Valettes/Bovernier
- Musée et chenil du Col au Grand-St-Bernard
- Piscine et tennis à Champex-Lac
- Pédalos, barques et stand up paddle à Champex-Lac
- Piscine à Bourg-Saint-Pierre
- Patinoire et tennis à Sembrancher
- Lignes de bus au départ d'Orsières en direction de Champex d'en-Bas, Ferret et le Col du Grand-St-Bernard, excepté la ligne internationale Martigny-Aoste.
- Ligne de bus Liddes-Vichères en hiver

Validité et tarifs

Pass annuel

- Pour les habitants des communes partenaires du Pays du St-Bernard soit Bourg-St-Pierre, Liddes, Orsières, Sembrancher, Vollèges et Bovernier;
- pour les propriétaires de résidences secondaires qui paient le forfait annuel pour les taxes de séjour;
- pour les hôtes qui dorment et paient une taxe de séjour dans les communes concernées, dès 1 nuit:

CHF 99.- Prévente du 1^{er} août au 30 novembre
Validité du 1^{er} novembre au 31 octobre

CHF 99.- Prévente du 1^{er} mai au 30 mai
Validité du 1^{er} mai au 30 avril

CHF 119.- Vente dès le 1^{er} décembre
Validité du 1^{er} novembre au 31 octobre

CHF 119.- Vente dès le 1^{er} juin
Validité du 1^{er} mai au 30 avril

Toute personne qui paie 99.- a droit à 1 coupon pour faire bénéficier du pass à 119.- n'importe quelle personne de son choix.
Pour toutes les autres personnes qui souhaitent bénéficier de ce pass à l'année:

CHF 199.- Prévente du 1^{er} août au 30 novembre
Validité du 1^{er} novembre au 31 octobre

CHF 199.- Prévente du 1^{er} mai au 30 mai
Validité du 1^{er} mai au 30 avril

CHF 219.- Vente dès le 1^{er} décembre / Validité
du 1^{er} novembre au 31 octobre

CHF 219.- Vente dès le 1^{er} juin
Validité du 1^{er} mai au 30 avril

Pass estival

Pour toute personne séjournant au moins 1 nuit:
CHF 39.- Validité du 1^{er} mai au 31 octobre

Pass journalier

Pour toute personne séjournant au moins 1 nuit:
CHF 29.- Durant la saison d'hiver
du 1^{er} novembre au 30 avril

CHF 9.- Durant la saison d'été
du 1^{er} mai au 31 octobre

Tarifs enfants

Les enfants paient les mêmes tarifs selon leur année de naissance:

Validité du pass dès 2016: Payant pour les enfants nés en 2010 et plus âgés

Validité du pass dès 2017: Payant pour les enfants nés en 2011 et plus âgés

Etc.

Carte magnétique (keycard)

Le prix de la carte magnétique qui sert de support au pass est fixé à CHF 5.- et est non récupérable mais réutilisable.

PRÉVENTES

Les préventes débuteront le **1^{er} août prochain**, dans les offices de tourisme de La Fouly, Champex-Lac, Orsières (gare) et Liddes et concerneront uniquement le pass annuel en prévente. Toute personne qui achète le pass à 99.- a droit à 1 coupon pour faire bénéficier du pass à 119.- n'importe quelle personne de son choix.

Toutes ces informations se retrouveront sur le futur site internet www.pass-saint-bernard.ch qui sera accompagné dès le mois de juin d'une campagne de promotion conséquente. N'hésitez pas à parler de ce produit novateur à vos familles, vos amis et vos hôtes!

Vous pouvez nous contacter pour toute question complémentaire au 027 775 23 81 ou info@st-bernard.ch.



Fête cantonale des costumes

8, 9, 10 juillet 2016

Pour fêter leurs 50 ans, Les Bouetsedons s'offrent la Fête cantonale des costumes 2016.

Fondé en 1966 par des amoureux des traditions et des danses anciennes, le groupe folklorique Les Bouetsedons d'Orsières fête cette année son demi-siècle d'existence. Au fil des ans, il a connu des hauts et des bas, mais se porte désormais à merveille puisque la société compte dans ses rangs dix couples de danseurs et un orchestre de dix musiciens, dans un savant mélange de jeunesse et d'expérience, sans oublier un petit groupe d'adorables micro-Bouetsedons ! Pour marquer son jubilé, le groupe a fait des choses en grand puisqu'il organise, du 8 au 10 juillet, la 67^e Fête cantonale des costumes annonce son président Raphaël Tornay : « Cette fête nous permettra d'honorer les danseurs et

musiciens du passé, en particulier nos membres fondateurs, tout en tournant résolument notre regard vers le futur. Nous accueillerons à cette occasion 42 groupes folkloriques valaisans. »

La soirée du 50^e

Le 50^e anniversaire des Bouetsedons sera célébré le **vendredi 8 juillet**, au travers d'une soirée « spéciale 50e ». Maurice Lovey, membre fondateur du groupe, nous en dévoile la trame : « Il s'agira d'une soirée villageoise avec la participation des sociétés locales, un hommage aux fondateurs du groupe et un super-spectacle original conçu pour l'occasion par l'humoriste Sandrine Viglino. Ce spectacle, mêlant danses, chansons, humour et musique, mettra en scène les anciennes et les nouvelles stars des Bouetsedons. Ce sera l'occasion de voir à



l'œuvre des personnages hauts en couleurs de notre commune. Inutile de préciser que les rires et les émotions seront au rendez-vous. »

Folklore international

Samedi 9 juillet, la soirée sera internationale avec des prestations de haut vol de groupes folkloriques provenant de Tchéquie, du Portugal, d'Annecy et d'Aoste. Le folklore suisse sera aussi de la partie avec les groupes de Finhaut et Saxon, ainsi qu'une prestation des accordéonistes virtuoses Yves Moulin et Grégoire Fellay. Quant au grand bal, il sera animé par les

célèbres Gaudimusikanten du SüdTyrol italien qui ne manqueront pas de mettre le feu à la cantine de fête.

Dimanche 10 juillet enfin aura lieu la Fête cantonale des costumes proprement dite avec, en point d'orgue, un grand cortège réunissant 42 groupes valaisans. De multiples raisons donc, de répondre à l'invitation des Bouetsedons et du président du comité d'organisation Jean-Maurice Tornay : « **Nous invitons cordialement tous les habitants d'Orsières, de l'Entremont, du Valais et d'ailleurs à venir faire la fête avec nous, les 8, 9 et 10 juillet prochains !** »

Pour la soirée du 50^e des Bouetsedons, vendredi 8 juillet, dès 19 h 15, les réservations pour le super-spectacle (places numérotées) se font online sur le site de la fête www.orsieres2016.ch ou directement auprès de l'Office du tourisme du Pays du Saint-Bernard, à la gare d'Orsières.



Les Bouetsedons s'apprêtent à fêter en beauté leur 50^e anniversaire.

Programme du vendredi 8 juillet ► folklore et musique régionale

- 18 h 30 - 19 h 15 Réception des sociétés sur la place centrale – Concert apéritif – vin d'honneur
Allocution de Mme Janine Mottier Obrist, présidente de la commission info-culture
- 19 h 15 - 19 h 45 Cortège par Podemainge
- 19 h 45 Ouverture de la soirée par le groupe **Les Bouetsedons**
- 20 h 00 Production du groupe **No s'Atro Bon Bagna**
- 20 h 20 Concert de la **fanfare Echo d'Orny**
- 20 h 50 **Souvenir & Hommage**
- 21 h 15 **Super-Spectacle** original avec la célèbre **Sandrine Viglino** qui s'éclate avec les anciennes et nouvelles stars des Bouetsedons (danses, chansons, humour, musique, émotion...)
- 22 h 30 Concert de la **fanfare Edelweiss**
- 23 h 00 Grand bal animé par l'orchestre Magic Men

Fête cantonale des costumes



Samedi 9 juillet ► folklore international

- 18 h 30 - 19 h 30 Réception des sociétés sur la place centrale – Concert apéritif – vin d'honneur
Allocution de M. Florian Lovey, vice-président de la commune
- 19 h 30 - 20 h 00 Cortège par Podemainge
- 20 h 15 Danse d'ouverture par le groupe **Les Bouetsedons**
- 20 h 20 Groupe tchèque **Bajdy's Folklorni Subor** 1^{re} partie
- 20 h 45 Groupe Portugais de Lausanne **Os Minhotos**
- 21 h 05 Groupes **Li trei v'zins** de Finhaut et l'**Arbarintze** de Saxon
- 21 h 25 Groupe français **Echo de nos Montagnes** d'Annecy
- 21 h 45 Groupe tchèque **Bajdy's Folklorni Subor** 2^e partie
- 22 h 05 Folklore suisse avec le duo **Yves Moulin et Grégoire Fellay**
- 22 h 35 Concert et bal par **Südtiroler Gaudimusikanten de Bolzano**

Dimanche 10 juillet ► Fête cantonale des costumes

- 08 h 00 - 09 h 00 Réception des sociétés de la fédération valaisanne et des sociétés invitées au terrain de foot / café-brioche
- 09 h 00 Messe à l'ERVEO célébrée par Mgr Jean-Marie Lovey, les prêtres de la communauté des chanoines du Grand-Saint-Bernard et chantée par les chœurs St-Nicolas d'Orsières et Echo de la vallée Praz-de-Fort.
- 10 h 15 Cérémonie officielle, terrain de football
- Allocution de bienvenue par le Président de la commune M. Jean-François Thétaz
 - Allocution du Président du Grand Conseil M. Edmond Perruchoud
 - Allocution de la Présidente du Conseil d'Etat Mme Esther Waeber-Kalbermatten
 - Allocution du Président de la Fédération des costumes M. Bruno della Torre
 - Farandole et vin d'honneur
- 11 h 30 Banquet sous la halle de fête
- 13 h 30 **Grand cortège** de la gare à la halle de fête
- 15 h 00 Production des sociétés dans la halle de fête
- Remise des médailles – Hommage aux vétérans - Valais danse
- 17 h 00 Intervention du président du CO Jean-Maurice Tornay
- Danse d'ensemble de clôture - Goûter
- Animation musicale avec le trio **Yves Moulin, Grégoire Fellay et Valentin Tornay**

Infos sur www.orsieres2016.ch

Balade gourmande

Samedi 8 octobre 2016

Chères Gourmandes et Gourmands,

Pour cette deuxième édition, les Ripailleurs du Val Ferret se remettent en « selle ».

Chaussez vos baskets pour arpenter nos chemins, en 8 haltes gourmandes liant ripailles sur la chasse de la Vallée et breuvages valaisans, entremêlés d'animations, de bonne humeur et de rencontres. Nous profitons également de cette journée pour vous présenter « le Pass du Saint-Bernard ».

Laissez-vous emporter

Inscrivez-vous pour cette journée « haute en couleurs » sur notre site : www.eventslafouly.ch

Programme :

Balade de 7 km à portée de tous, une montée en télésiège compris, composée de 8 haltes gourmandes, animations musicales...

Détails sur le site

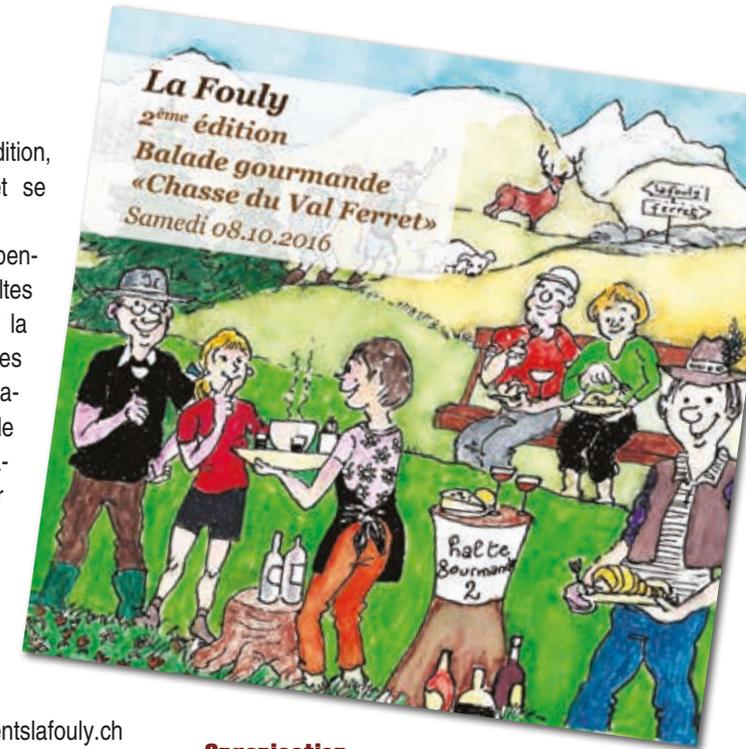
www.eventslafouly.ch

Les Ripailles :

Assortiment de pâtés et charcuterie de chasse, civet de chamois, atriaux, sashimi de cerf, pièces nobles grillées sur Feuerring, surprise...

Date :

Samedi 8 octobre 2016 – Départ dès 9 h 00 du Grand Hôtel du Val Ferret – Parking à proximité



Organisation :

20 à 30 personnes par départ, environ toutes les 15 minutes, possibilité de faire des groupes selon affinité (contemporains et autres groupes), contactez-nous par mail.

Vos heures de départ vous seront communiquées par mail quelques jours avant.

Prix :

Fr. 85.- par adulte / compris télésiège, ripailles et breuvages divers

Fr. 35.- par enfant moins de 16 ans.

Infos et Réservations :

www.eventslafouly.ch

lien direct pour réservations

Grand marché du terroir et de l'artisanat

Dimanche 24 juillet 2016

Ne manquez pas le traditionnel Marché du terroir et de l'artisanat le dimanche 24 juillet prochain à Champex-Lac.

Plus de 70 stands prendront place pour vous faire découvrir et déguster des produits entièrement confectionnés artisanalement.

Programme

Dès 10h30 à 18h : présence des stands

De 11h à 17h : animation musicale avec l'ensemble de cuivre *L'Echo de la Cuvette* et *Vigo* reprises folkrock à la guitare et à la voix

Espace enfants : carrousels, maquilleuse, clown, atelier bricolage

Bus navettes gratuits depuis la gare d'Orsières :

Orsières-Champex-Lac :

09 h 00 - 09 h 20 / 12 h 15 - 12 h 35 / 14 h 00 - 14 h 20

Champex Lac Orsières :

12 h 47 - 13 h 09 / 15 h 33 - 15 h 55 / 17 h 41 - 18 h 03

Découvrez des confections artisanales !

Arrangements pour maison et jardin

Article de décorations, tableaux

Bijoux, minéraux sacs à mains

Poterie

Bougies, huiles essentielles, savons

Métiers d'art bois, pierre, fer, cuire

Etc...

Dégustez des produits du terroir et des grands crus valaisans !

Croûtes aux champignons

Raclettes et spécialités de nos laiteries régionales

Polenta au feu de bois

Salaisons de nos boucheries

Confiserie, macarons, nougat, caramels ...

Confitures, pâtes à tartiner, miel, sirops ...

Vins et grands crus valaisans

Liqueurs artisanales

Etc ...

Plus d'informations :

www.champex.ch / + 41(0) 27 775 23 83



Stand Up Challenge

Samedi 6 août 2016

Le samedi 6 août, Champex-Lac va surfer sur la vague. Le magasin Lévitacion de Martigny s'empare du lac et vous propose de venir tester gratuitement le Stand-up Paddle Board (SUP) tout au long de la journée.

Petits et grands sont les bienvenus, nous voulons offrir à un maximum de personnes la possibilité de glisser sur l'eau en face des Combins dans un cadre unique et dans une ambiance festive.

Le SUP est un dérivé du surf qui est très accessible pour tout le monde, il ne nécessite pas de conditions physiques particulières, il est facile à trouver du plaisir rapidement et les planches sont adaptées à tous les niveaux. Pour vous faire découvrir cette activité en plein essor, les meilleurs fabricants feront le déplacement et vous donneront la possibilité de tester gratuitement toute leur gamme de planches et le team de Lévit' sera là pour vous donner les meilleurs conseils pour débiter.



La journée sera rythmée dès 10h par le test des planches et l'après midi par un petit challenge sous forme de course en ligne avec départ sur la berge, musique et restauration sur place. Sans prétention, cette course se veut ouverte à tous les niveaux et surtout dans une ambiance ludique. La soirée se terminera en beauté avec un concert au surf bar local La Promenade.



Infos :

027 / 722 04 40

info@levitacion.ch

<https://www.facebook.com/LevitSUP>

Matt Rouiller

Place au centre!

Bis

Vous avez été nombreux à profiter des soirées à thèmes organisées sur la place centrale durant l'été 2015 et...

... nous avons le plaisir de vous annoncer que l'animation de cet été est d'ores et déjà relancée!

En effet, les sociétés locales ont accepté avec enthousiasme de vous proposer des plans B à vos soirées familiales à la maison!!

Inscrivez d'ores et déjà les dates indiquées ci-après dans votre agenda familial et rejoignez-nous pour l'apéro, le repas, le café, le digestif, l'after....

Le comité d'organisation remercie les sociétés organisatrices pour leur engagement sans faille et se réjouit de vous rencontrer à l'occasion de ces multiples événements culinaires!



Chacun y trouvera son avantage !





Le Jardin botanique alpin Flore-Alpe est à son maximum de floraison de mi-juin à mi-juillet. Mais la deuxième partie de la saison estivale réserve son lot de surprises au travers de couleurs et de parfums riches et variés. En voici quelques exemples :

Lis des Pyrénées

Lilium pyrenaicum Gouan

Famille : Liliacées

Cette espèce ressemblant à nos lis martagon est endémique du massif des Pyrénées. Plante médicinale

traitant les plaies, les brûlures et les piqûres, elle développe un parfum farineux caractéristique.



Chardon bleu des Pyrénées

Eryngium bourgatii Gouan

Famille : Apiacées

Endémique des Pyrénées

et de la péninsule ibérique,

ce magnifique chardon est

une plante vivace de 20 à 40 cm de hauteur. Il illumine la prairie centrale du Jardin alpin par sa couleur bleu métallisé qui s'associe à merveille aux graminées.



Mélampyre des champs

Melampyrum arvense L.

Famille : Orobanchacées

Le mélampyre est une plante hémiparasite : bien qu'elle produise de la chlorophylle, elle se nourrit également à



partir des racines des plantes qui l'entourent. Ses graines noires semblables à celles du blé lui ont valu son nom de genre – Melampyrum du grec melas, « noir », et pyros, « blé ».

Le mélampyre et le rhinanthé velu (*Rhinanthus alectorolophus* (Scop.) Pollich) ont été volontairement installés dans la prairie fleurie du Jardin alpin pour limiter le développement des graminées. En effet, ces deux plantes hémiparasites bloquent la croissance des graminées en leur prenant une partie de leurs éléments minéraux ; ce qui limite le nombre de tontes durant la saison. A tester dans votre jardin privé

Exposition de sculptures

« Féerie asthmatique »



Des nains au Jardin alpin Flore-Alpe ? Cet été, les gardiens de la forêt envahissent le Jardin sous l'impulsion de l'artiste aigaunois Julien Marolf.

Sous le mystérieux titre « Féerie asthmatique » se cache un monde fantastique en rupture, engoncé dans des espaces de plus en plus limités. Ici, les nains figurent les ultimes gardiens du monde sauvage. Le dernier bastion serait-il sur le point de tomber ?

Les Musicales de Champex-Lac

4, 5 et 7 août 2016

Chers mélomanes,

Cela n'est pas sans un vif plaisir que nous vous annonçons que les Musicales de Champex-Lac feront à nouveau résonner les chapelles catholique et protestante de la station au début du mois d'août !

En effet, l'année dernière avait vu avec succès cette série de concerts refaire surface dans la région avec un programme sur trois soirs et construit autour de la clarinette.

Pour cette deuxième édition, place aux cordes et aux cuivres ! En effet, sur les neuf musiciens se partageant l'affiche, ce n'est rien moins que toute la famille des cordes qui sera représentée. Le violon, l'alto et le violoncelle, auxquels la cla-

Visites commentées de l'exposition

Samedi 2 juillet à 15h : visite en compagnie de l'artiste et de Julia Hountou, docteur en Histoire de l'art, invitée de l'Association des Amis du Jardin alpin

Samedi 6 août à 15h : visite en compagnie de l'artiste et de Jérôme Fournier, biologiste, invité de Julien Marolf

rinette tiendra compagnie, ouvriront le festival le jeudi 4 août à 19h45 à la Chapelle des Arolles par un concert réunissant trois chefs-d'œuvre de W. A. Mozart, J. Haydn et K. Penderecki. La contrebasse, elle, saura se montrer à la fois grave et légère face à ses collègues lors de l'après-midi du dimanche 7 août à 17h00 dans un programme où le Brésil, la France, la Pologne et l'Italie allieront leurs styles et leurs caractères pour un cocktail détonnant !

« Et les cuivres ? » me direz-vous. « Où sont-ils ? » Que l'on se rassure, le concert du vendredi 5 août à 19h45 saura mettre cet instrument, puisque cela n'est pas moins de quatre cors d'harmonie qui sonneront dans la chapelle catholique. Au programme : quantité de curiosités,

parmi elles un pot-pourri des grandes musiques de films de notre temps, domaine où cet instrument est décidément tenu en haute estime par les compositeurs si l'on en croit les bandes originales de Jurassic Park, de Star Wars et de tant d'autres classiques du septième art.

A noter que les interprètes mettent à nouveau la main à la plume. Le public avait accueilli triomphalement la pièce *Obstinate Riffs* du clarinetiste et compositeur valaisan Dany Rossier au cours du concert de clôture de l'année précédente. Cette fois-ci, c'est la Suite parisienne de Joachim Forlani, portrait en trois mouvements

de la capitale française, qui sera donnée en création mondiale le 7 août.

Vous l'avez compris, c'est avec impatience que nous attendons de vous rencontrer lors de ces trois jours qui promettent de grands moments musicaux et humains de par la diversité des programmes et, toujours, cette volonté de chatouiller les frontières du concert classique.

*Pour le comité des Musicales de Champex-Lac :
Joachim Forlani, dir. artistique*



4 août 201, 19h45 - Chapelle des Arolles

« I MAESTRI »

Yevgeniya Suminova - violon
Joachim Forlani - clarinette
Juliette Kowalski, alto
Ruth Bonuccelli - violoncelle

7 août 2016, 17h00 - Chapelle des Arolles

TRIO BONITA

Joachim Forlani - clarinette
Ruth Bonuccelli - violoncelle
Bastien Monnet - contrebasse



5 août 2016, 19h45 - Chapelle catholique

« CORS AUX ALPES »

Isabelle Sierro - cor
Yasmine Siffointe - cor
Félicien Fauquert - cor
Jacques Van de Walle - cor

*Pour tout détail supplémentaire :
www.lesmusicalesdechampex.com*

Les Steez *Les adieux*

Chers jeunes,

Il est temps pour moi de quitter l'association Entre2mondes que j'ai fondée il y a six ans. Mon but de créer un lieu de rencontre, d'échange et de divertissement pour les jeunes de notre région, est atteint : le Steez existe !

Vous êtes au Steez chez vous, et vous faites vivre ce lieu unique.

Merci pour toutes ces années exceptionnelles passées en votre compagnie. Ce projet faisait partie intégrante de ma vie et vous allez beaucoup me manquer.

Je vous remercie spécialement pour votre énergie débordante, votre intégrité et spontanéité, vos rires et confidences. Toutes ces soirées inoubliables, notre chanson créée à l'occasion de la fête de la musique, les cortèges de carnaval, les sorties à Turin, Berne et Gardaland et ces quatre journées des ados tellement enrichissantes resteront gravés dans ma mémoire. Je souhaite que vous soyez heureux dans vos vies et que ce lieu de partage et d'amitié vous ait apporté de beaux souvenirs.

C'est difficile de vous quitter ! Je ne vous oublierai jamais. Merci encore pour tout !

Avec tout ma considération et au plaisir de vous revoir !



Merci également au comité d'Entre2mondes pour son investissement, aux parents pour leur confiance, aux communes pour leur soutien et à la direction de l'ERVO pour sa précieuse collaboration. Je suis confiante pour la suite, que ce lieu continue d'exister à l'avenir car c'est un réel besoin pour nos jeunes !

Laure Sauthier Rausis

Orsières - Champex - Chamonix



Pour la troisième édition le 25 août 2016 à 8h15, mille cinq cents coureurs de 70 nations s'élanceront d'Orsières vers Chamonix.

55 km de course pour un dénivelé positif de 3'800 m parcourus, pour le plus rapide en 5h21 par un Espagnol et pour le moins en 14h38 par un Argentin. Voilà des performances qui méritent largement le soutien de notre population.

Afin de manifester notre encouragement, j'invite les enfants des écoles et les adultes de tous âges à se déployer le long du parcours et plus particulièrement à l'intérieur des villages.

Par cette présence enthousiaste nous laisserons à nos hôtes d'un jour un souvenir joyeux et coloré de notre commune.

Un merci appuyé aux personnes qui ont accepté de donner bénévolement de leur temps pour soutenir l'organisation.

Je recherche encore 5 traducteurs, anglais, espagnol, portugais, chinois et allemand pour fonctionner comme organe de renseignement le jeudi matin de 5h30 à 7h30 à la place de l'Edelweiss.

La route de Somlaproz sera fermée de 8h30 jusqu'à 9h15.

Délégué UTMB, Meinrad Coppey

Eric Fournier, maire de Chamonix et René Bachelard 85 ans, président du comité d'organisation s'encouragent avant le départ.



Je vais marcher

*pour la bonne cause...
les 9 et 10 juillet 2016*



Soutenez-moi en versant Fr. 1.- par heure de marche.

La course est ouverte sur 36 heures maximum. Mon but serait de finir en 30 heures.

Je m'engage à verser la somme de (minimum Fr. 1.-) par heure de course

Tout sera entièrement reversé à la SEP Valais (groupe Sion et environ)



Coupon d'inscription à renvoyer à Didier Biselx, Rte des Ecoles 28, 1937 Orsières
didier.biselx@netplus.ch

Nom : Prénom :

Adresse :

Email : Signature :

Compte : 19-931-9 / Raiffeisen Entremont / 1934 Le Châble / IBAN : CH17 8058 1000 0024 8193 2

En faveur de: Didier Biselx « TVSB-Sclérose en plaques » 1937 Orsières

SCLÉROSE EN PLAQUES (SEP)

La SEP, également nommée la maladie aux mille visages, est une affection chronique du système nerveux central qui reste à ce jour inguérissable. Elle peut toucher toutes les fonctions du corps.

LE GROUPE DE SION ET ENVIRONS

Des rencontres ont lieu une fois par mois. Le groupe organise des sorties, des activités variées ainsi qu'une semaine de vacances. Ces rencontres permettent ainsi aux personnes atteintes de SEP de sortir de leur isolement, de se sentir entourées et de partager leurs expériences.

POURQUOI CE CHOIX

Atteints depuis de nombreuses années par cette maladie, mon voisin Simon Frossard, ainsi que mon ancien patron, Antoine Graf, font tous les deux parties du groupe de Sion et environs. Cela m'a donné l'envie de relever un nouveau défi sportif, afin de récolter des fonds en faveur de ce groupe.

*Pour tous renseignements supplémentaires :
www.sclérose-en-plaques.ch
www.trailvsb.com*

Didier Biselx

Le FC Orsières vous invite à son 36^e

15, 16 et 17 juillet



L'événement festif de l'été à ne pas manquer avec des déguisements et des chars incroyables !

Bon à savoir

1. Les inscriptions sont d'ores et déjà ouvertes sur notre site : www.fcorsieres.ch
Vous pouvez y voir les équipes inscrites au fur et à mesure et voir les résultats en temps réel pendant le tournoi.
2. Pour assurer une ambiance festive, une place pour les chars sera mise à disposition au centre de la fête.
3. A la fin des bals, des lunabus partiront en direction de Bagnes et Martigny et Liddes. Un camping gratuit est également toujours à disposition.
4. Il est possible d'acheter son entrée au bal directement au terrain le samedi soir afin d'éviter la file d'attente devant la cantine.

5. Toutes les routes seront fermées à la circulation autour du terrain et l'accès à la place de fête n'est possible que par la route des Ides.
6. Les résultats après les finales auront lieu directement au terrain. La buvette et un stand à raclette permettront aux moins pressés de se restaurer et de boire un dernier petit verre de l'amitié...

Nous vous donnons rendez-vous en juillet prochain pour passer un week-end mémorable...

Le comité d'organisation



1956



2016

2016 est à marquer d'une pierre blanche pour le FC Orsières qui fête ses 60 ans d'existence. Plusieurs manifestations ont été ou sont au programme de cet anniversaire.

Au mois de janvier, au travers de 3 soupers spectacle, vous avez pu découvrir « les incroyables talents » que regorge notre société. Ces soirées placées sous le signe de la chanson, du rire et de l'émotion ont ravi un nombreux et chaleureux public.

Au mois de mars nous avons eu le plaisir de recevoir l'assemblée de l'Association Valaisanne de Football et à cette occasion nous avons présenté l'action caritative « RAJ », mot qui signifie « ESPOIR » en somalien. Au travers de cette action nous souhaitons récolter un maximum de matériel lié à la pratique du football (équipements, chaussures, ballons etc...) et les acheminer en Somalie. Ce pays très pauvre situé à la corne de l'Afrique est ravagé par des décennies de guerre et par la sécheresse. L'objectif de notre action est que de jeunes somaliens puissent bénéficier de ce matériel et ainsi mettre un peu de gaieté dans leur quotidien. Nous lançons un appel : si vous avez ce genre d'articles en bon état, ne les jetez surtout pas, car durant l'automne nous allons organiser une récolte de ce matériel. Des informations vous seront communiquées ultérieurement. D'avance merci.

Dès avril, pour le bonheur des petits et grands, un album d'images du même style que les « Panini » a vu le jour et celui-ci regroupe plus de 300 photos de personnes qui gravitent actuel-

lement autour du FC Orsières. Nous profitons de cette occasion pour remercier nos généreux sponsors qui une fois de plus ont répondu favorablement à nos sollicitations.

Tout prochainement, afin de marquer sportivement et officiellement cet anniversaire, un week-end sera organisé au stade de La Proz les 26, 27 et 28 août.

Sportivement, en faisant évoluer « à la maison » les 11 équipes qui forment le FC Orsières ainsi qu'un match des « anciennes gloires ».

Officiellement, avec une messe en mémoire des défunts de notre société suivie d'une partie officielle au terrain avec la bénédiction des nouveaux vestiaires.

A l'occasion de ces 3 jours de fêtes, nous avons bien évidemment pensé à vos estomacs et afin de réjouir ceux-ci, nous vous proposerons en plus des traditionnelles grillades, deux menus sur réservation. **Vendredi soir : fondue au fromage et samedi soir : choucroute**, le tout partagé dans une ambiance musicale et conviviale. **Inscriptions :** Alain Tornay 079 / 825 58 91 ou Gérard Cavé 079 / 707 28 15.

Avec ce programme, nous espérons vous mettre l'eau à la bouche, et nous vous donnons donc rendez-vous les 26, 27 et 28 août pour fêter comme il se doit, les 60 ans du FC Orsières.

Le comité du 60^{ème}

THE MEUHDAY LE RETOUR!

LE 10 SEPTEMBRE À ORSIÈRES

RÉTROSPECTIVE DE LA 1^{ÈRE} ÉDITION

Pour une première, l'édition 2015 aura connu
une belle réussite :

Pour les participants, déguisés à souhait, riant et chantant durant leur parcours,
joyeux à l'arrivée,

Pour les partenaires, qui ont obtenu une importante visibilité par leur présence sur
tous nos supports de communication et lors de l'événement,

Pour les bénévoles, heureux d'apporter leur efficace et indispensable contribution,

Pour le comité et tous les responsables de commission, satisfaits d'avoir relevé
cet incroyable défi.

Fort de ce constat, le Comité a décidé de se lancer dans une 2^{ème} édition en 2016.

L'expérience accumulée va nous permettre de préparer une nouvelle mouture,

PLUS DÉJANTÉE ENCORE!



150
BÉNÉVOLES

1

**JOURNÉE
ENSOLEILLÉE**



16
OBSTACLES



1'250
PARTICIPANTS

2'500
SPECTATEURS



45'000
VISITES DU
SITE
INTERNET



THE MEUHDAY SECONDE ÉDITION ARRIVE LE 10 SEPTEMBRE !

LE MOT DU PRÉSIDENT

Notre but reste identique, à savoir la satisfaction des participants et de nos partenaires à travers une manifestation sportive mais surtout festive, placée sous le signe de la détente, de la convivialité et de la compétition.

Merci d'avance aux partenaires, sociétés et entreprises qui nous font confiance, aux personnes qui mettent à disposition leurs terrains, leurs locaux, leurs infrastructures et à la Commune d'Orsières pour son soutien logistique.

Bienvenue à vous, autorités, invités, sportifs, musiciens et spectateurs !

Le Comité se réjouit de votre participation et de votre visite et vous souhaite une magnifique journée à Orsières, au Coeur du Pays du St-Bernard !

Albert Joris, Président du CO



MINI MEUH

Distance : 3,5 km
Dénivelé :
+ 119 m / - 119 m



MEUH POP

Distance : 7 km
Dénivelé :
+ 238 m / - 238 m



ÇA MEUH ? OU BIEN !

Dès 8h30 : Ouverture du village de la course
9h45 : Premier départ

Si vous ne pouvez pas participer, venez vivre l'expérience **The Meuh Day** au bord du parcours ou dans le village : des **zones spectateurs** sont prévues pour que vous puissiez voir le SPECTACLE !

Le soir venu **The Meuh Night** vous attend ; une soirée musicale et festive haute en couleurs...

MEUH TU VIENS ?



MEUH XTREM

Distance : 9,78 km
Dénivelé :
+ 623 m / - 623 m

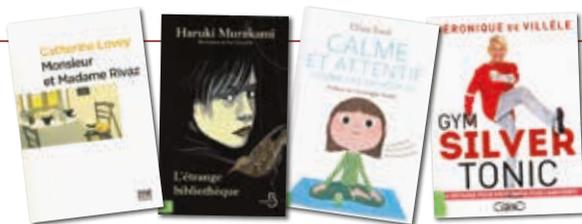


Plus d'infos
et inscription sur :

www.themeuhday.ch



Bibliothèque



Romans

Monsieur et Madame Rivaz / Catherine Lovey
L'histoire d'une belle rencontre entre un couple d'octogénaire et la narratrice. Elle fera de leur maison un point d'ancrage loin du tourbillon de son existence. Un roman plein de tendresse et d'humanité.

L'étrange bibliothèque / Haruki Murakami
Entre rêve et cauchemar, l'auteur nous livre une nouvelle inédite, hypnotique et grinçante qui fait réfléchir sur notre relation à la lecture et l'importance donnée aux bibliothèques. De superbes illustrations restituent l'inquiétante étrangeté du récit.

Calme et attentif comme une grenouille / Eline Snel

Votre enfant est agité, dispersé, stressé, angoissé... ? Vous cherchez comment l'apaiser ? Ce livre original accompagné d'un cd audio propose de brefs exercices de méditation pour tous les jours.

Gym silver tonic / Véronique de Villèle
Envie de rester en forme ? L'auteur s'adresse aux seniors et propose des exercices simples à faire chez soi. Entretenir son corps et sa joie de vivre pour vivre mieux plus longtemps !

Et encore les derniers romans de :
David Foerkinos (*Le mystère Henri Pick*)
Camilla Läckberg (*Le dompteur de lions*)
Jean-Christophe Grangé (*Congo Requiem*)
Dona Leon (*Brunetti entre les lignes*)
etc.

Lire autrement

La bibliothèque se met à la page et vous propose d'emprunter gratuitement des livres électroniques (e-books) depuis chez vous via la plateforme e-bibliomedia. Il suffit simplement de vous inscrire à la bibliothèque pour profiter de ce service.

La bibliothèque offre aussi une brève formation autour des e-books, tablettes et liseuses. Des liseuses sont à disposition pour ceux qui voudraient découvrir ce nouveau moyen de lecture. N'hésitez pas à demander des renseignements complémentaires au personnel de la bibliothèque.

A venir à la bibliothèque

Juin : Biblio'Surprise. Laissez-vous tenter par un paquet-surprise de lecture, de découverte en tout genre...

Septembre : exposition « Plein les mirettes »
Vendredi 21 octobre à 19h00 : soirée littéraire avec Catherine Lovey et Martine Chevalier.

Fermeture d'été

Du vendredi 1^{er} juillet à 19h00
au mardi 26 juillet à 16h00.

Bel été!

Suivez votre bibliothèque sur :
www.facebook.com/BiblioOrsieres

« Une heure de lecture est le
souverain remède contre les
dégoûts de la vie » Montesquieu

« La réalité des enfants
est faite de rêves et de jeux »

Riikka Pulkkinen, L'armoire des robes oubliées

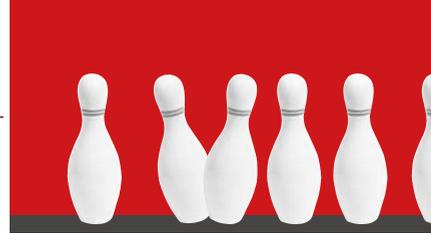
Nouvelles acquisitions

Ardoise magique des Minions (dès 3 ans)
Jeu de cartes des Minions (dès 4 ans)
Chariot de jardinage (dès 4 ans)
Clavier électronique (6 ans)
Toboggan XS (2 ans)

Des jeux pour se dépenser !

Pour continuer sur la lancée d' « Orsières Bouge », la ludothèque a fait la part belle à l'achat de jeux sportifs pour tous les âges !

Bowling Pingi, Street hockey, Mini golf, Tennis ball et reflex football, Tir à l'arc, Basket et cible magnétique (jeux de fléchettes), Punching ball, But de football...



Ludothèque

A découvrir

Titptoi® est un système éducatif interactif avec lequel des livres, des jeux et des puzzles s'animent ! Le stylo raconte des histoires, anime les personnages et accompagne les enfants dans des jeux captivants. Sont disponibles à la ludothèque : **La ferme** (4 ans) – **Le Globe** (7 ans) – **Les détectives anglais** (6-10 ans)

A venir

Vendredi 26 août dès 16h30 : portes-ouvertes de la ludothèque avec le clown Gabidou, lancement du concours « Dessine-moi une ludothèque », boissons et autres gourmandises pour bien commencer la nouvelle année scolaire.

Mercredi 14 septembre : « A la ludo on y joue », après-midi de jeux pour enfants dès 5 ans de 14h00 à 15h30. Animation gratuite et goûter offert.

LUDOTHÈQUE

Rte des Ecoles 23 - 1937 Orsières
Tél. 027 782 62 85 - ludo.orsieres@dransnet.ch
(Bâtiment scolaire de La Proz, entrée côté bibliothèque)

HORAIRE

Mardi 16h00 – 18h00
Vendredi 16h30 – 19h00
Fermée pendant les vacances scolaires.
Ouvertures spéciales le jeudi matin dès 9h00 lors des Cocci-contes pour les enfants dès 18 mois accompagnés d'un adulte et lors d'autres animations selon l'agenda.

Juillet

- sa 2** **Conférence du Pr. Kurt Hostettmann**
Société des apiculteurs section Martigny - 100^e anniversaire | www.favr.ch
- ve 8 | sa 9 | di 10**
Fête cantonale des costumes ▶ Orsières | Les Bouetsedons
- ve 15 | sa 16 | di 17**
Tournoi populaire ▶ Orsières, Terrain de football | FC Orsières | www.fcorsieres.ch
- ma 19** **Balade sur les plantes avec le Pr. Hostettmann** ▶ Champex-Lac, de 9h à 11h
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- me 20** **Balade découverte des champignons** ▶ Champex-Lac, de 9h à 11h
Cercle mycologique d'Entremont | www.myco-entremont.com
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- di 24** **Marché du terroir et de l'artisanat** ▶ Champex-Lac, de 10h30 à 18h
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- ma 26** **Balade sur les plantes avec le Pr. Hostettmann** ▶ Champex-Lac, de 9h à 11h
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- me 27** **Balade découverte des champignons** ▶ Champex-Lac, de 9h à 11h
Cercle mycologique d'Entremont | www.myco-entremont.com
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- ve 29** **Animations été 2016 | soirée américaine** ▶ Orsières, Place Centrale, 18h
Fanfare Edelweiss | www.facebook.com/animationplacecentraleorsieres
- di 31** **Fête Nationale** ▶ Praz-de-Fort

Août

- lu 1** **Fête Nationale** ▶ Champex-Lac, place du Rendez-Vous, dès 18h
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- lu 1** **Fête Nationale** ▶ La Fouly
Office du tourisme de La Fouly | www.lafouly.ch | 027 775 23 84
- ma 2** **Balade sur les plantes avec le Pr. Hostettmann** ▶ Champex-Lac, de 9h à 11h
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- me 3** **Balade découverte des champignons** ▶ Champex-Lac, de 9h à 11h
Cercle mycologique d'Entremont | www.myco-entremont.com
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- je 4 | ve 5 | di 7** **Les Musicales de Champex-Lac**
4 août : Champex-Lac | chapelle des Arolles, 19h45
5 août : Champex-Lac | chapelle catholique, 19h45
7 août : Champex-Lac | chapelle des Arolles, 18h
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83

- ma 9** **Balade sur les plantes avec le Pr. Hostettmann** ▶ Champex-Lac, de 9h à 11h
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- me 10** **Balade découverte des champignons** ▶ Champex-Lac, de 9h à 11h
Cercle mycologique d'Entremont | www.myco-entremont.com
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- ve 12** **Concert du camp de musique** ▶ La Fouly
Fanfare Echo d'Orny | www.echodorny.ch
- sa 13** **Concert du camp de musique | repas familial** ▶ Orsières, Place Centrale, 11h
Fanfare Echo d'Orny | www.echodorny.ch
Steez | www.facebook.com/animationplacecentraleorsieres
- sa 13 | di 14** **Régate de voiliers radiocommandés** ▶ Champex-Lac
Model Yacht Club Genève | 079 413 31 43
- lu 15** **Assomption** ▶ Orsières, Eglise | Paroisse d'Orsières | www.paroisse-orsieres.ch
- ve 19** **Animations été 2016 | soirée risotto au Grotto** ▶ Orsières, Place Centrale, 18h
Conseil communal | www.facebook.com/animationplacecentraleorsieres
- sa 20** **IAM Champex Challenge** ▶ Les Valettes, Champex-Lac
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83
- sa 20** **Champex'stival** ▶ Champex-Lac | www.champexstival.ch
- lu 22 | di 28** **Ultra-Trail du Mont-Blanc** ▶ La Fouly | Orsières | Champex-Lac | www.ultra-trailmb.com
- je 25** **OCC Orsières-Champex-Chamonix** ▶ Orsières, Place Centrale | Champex-Lac
www.ultra-trailmb.com
- je 25** **Animations été 2016 | soirée planchettes et raclettes** ▶ Orsières, Place Centrale, 18h
JCO | www.facebook.com/animationplacecentraleorsieres
- lu 22 | sa 27** **Tournoi populaire** ▶ Orsières, Terrain de tennis | TC Orsières | www.tcorsieres.ch
- ve 26 | sa 27 | di 28**
Week-end sportif | 60^e anniversaire | FC Orsières | www.fcorsieres.ch

Septembre

- ve 2** **Animations été 2016 | soirée au chalet** ▶ Orsières, Place Centrale, 18h
Comité Fête de la Musique | www.facebook.com/animationplacecentraleorsieres
- sa 3** **Assemblée générale** ▶ Orsières | Ballon d'Or | FC Orsières | www.fcorsieres.ch
- sa 3 | di 4** **Mémorial Orsières-Champex** ▶ Orsières
Amicale routière des 2 Dranses | www.amcorsieres.ch
- ma 6** **Assemblée générale** ▶ Champex-Lac | Gastrovalais
- sa 10** **2^e Meuhday** ▶ Orsières | Fanfare Echo d'Orny | www.themeuhday.ch
- sa 17 ou 24** **Désalpe** ▶ La Fouly | Ski-club Champex-Ferret | www.champex-ferret.ch



Édité par la commune d'Orsières | Réalisé par designcopy services
Retrouvez l'Orsières Info sur le site internet : www.orsieres.ch

mots fléchés “Vous faites la couverture”

Votre petit indice « Un peu à l'écart de celui d'en haut »

La meilleure photo sera retenue pour la page de couverture du prochain numéro. Elle devra être adressée ou déposée au Secrétariat communal pour le 10 juillet 2016.

Janine Mottier Obrist

ADAPTATION MARQUÉ DE REGAIN	GLOIRE AMI DE L'HOMME	ORDONNANCES FLEUVE DE SUÈDE	CHEVILLE PREMIÈRE CARTE	TARIN	ORNEMENTS LITURGI- QUES FUNESTES
VOIES MORCEAUX DE BEURRE				RÉUNION D'ESPECES CREUSE LE SILLON	
					AVANT NOUS LAC SALÉ
PRÉCIS DRÔLES D'ENGINS		POSSESSIF TYPE DE SOCIÉTÉ		BRUN- JAUNE LETTRE GRECQUE	
			PIÈCES DE GAZE RÉGION BRETONNE		
CANAL DE DISTRIBU- TION	PIERRE POLIE TAILLE			PÉPIN ENTAILLA	ESPÈCE
			MAESTRIA VILLE D'ITALIE		BARRE FIXE
DIRECTION RÉSINEUX		COUP AU TENNIS INSTRUMENT		COIN DU FEU BOUCHE	
		PROPHÈTE HÉBREU SERVICE DE PRESSE			EXERCICE FLEUVE DE SIBÉRIE
QUITTAS MYSTÉRIEUX			PEINTRE FRANÇAIS		